

## عبد العزيز بن عبدالله رعى في برلين حفل توزيع الجائزة العالمية لترجمة

# تكريم هيئة أبو ظبي و٢٠ باحثاً من ٧ دول وحجج فرع العلوم الطبيعية

(عهد مكرم برلين)

الحضارات والثقافات وفتحت آفاقاً للحوار والتفاهم مع الثقافات المختلفة، ملقنا إلى أن جائزة خادم الحرمين الشريفين ومن خلال كونها عالمية فإنها قد تخطت الحدود الجغرافية والحواسر اللغوية حاملة رسالة المعرفة والحوار ومفاهيم السلام والأمن في العالم، كما أنها كرست ثقافة الاعتدال والوسطية التي ينادي بها خادم الحرمين الشريفين ولتبت مفاهيم احترام الآخر وفهمه، وزاد على علميتها ارتباطها باسم خادم الحرمين الشريفين الملك عبدالله بن عبدالعزيز.

من جانبها، أكد صاحب السمو الملكي الأمير عبدالعزيز بن عبدالله في كلمته على تواصل جسور الثقافة والمعلومات عبر الترجمة التي باتت من خلال مبادرة الملك بإنشاء جائزة الملك عبدالله بن عبدالعزيز العالمية للعلوم لترجمة قادرة على اختراق حاجز اللغة بين الثقافات وتمتعت من نقل الثقافة العربية والإسلامية إلى لغات عديدة في العالم.

وكان مستشار خادم الحرمين الشريفين المشرف العام على مكتبة الملك عبدالعزيز العامة فيصل بن عبدالرحمن بن معمر، قد افتتح ظهر أمس للملكي الخامس لجائزة خادم الحرمين الشريفين العالمية للترجمة، في جامعة برلين الحرة تحت عنوان (الترجمة ودورها في تعزيز التقارب بين الثقافات والحضارات) بالاشتراك مع جامعة برلين الحرة بجمهورية ألمانيا الاتحادية.

وأوضح نائب المشرف العام على مكتبة الملك عبدالعزيز العامة الدكتور عبدالعزيز بن عبدالرحمن بن عبدالرحمن الزيد في كلمته في حفل الافتتاح أن «إطلاق المكتبة لهذه الجائزة العالمية التي تحظى بالرعاية الكريمة لمؤسساها ورعاها الملك عبدالله بن عبدالعزيز آل سعود حفظه الله، تأتي تأكيداً لمكانة المملكة العربية السعودية في الأوساط السياسية والاقتصادية والثقافية والفكرية العالمية، لتظل جيلان الله، هذه العناوين العالمية على مر السنين محفورة في ذاكرة التاريخ الإنساني».

وأضاف أن مكانة هذه الجائزة تعززت بسجود صاحب السمو الملكي الأمير عبدالعزيز بن عبدالله بن عبد العزيز، نائب وزير الخارجية، معرباً عن فخره بالإقبال الكبير الذي شهدته الجائزة في دورتها الخامسة الذي يعبر عن حيازتها المصداقية وثقة المبدعين في نهجها، متمنياً إلى أن الجائزة استقبلت في هذه الدورة مشاركات من ٢٥ دولة، بلغ عددها الإجمالي ٦٥٠ مشاركة في مختلف الفروع، كتبها ١٨ لغة.

كرمت جائزة خادم الحرمين الشريفين العالمية لترجمة البارحة، هيئة أبوظبي للثقافة والتراث و٢٠ باحثاً من سبع دول عربية وأجنبية في حفل تسليم الجائزة الذي رعاه صاحب السمو الملكي الأمير عبدالعزيز بن عبدالله بن عبدالعزيز نائب وزير الخارجية، رئيس مجلس أمناء الجائزة، في العاصمة الألمانية برلين.

وحازت هيئة أبو ظبي للثقافة والتراث على جائزة المؤسسات الثقافية فيما تم حجب جائزة العلوم الطبيعية من العربية إلى اللغات الأخرى، كما جرى تكريم عدد من الشخصيات في الحفل مثلت كلا من (الأردن، سوريا، تونس، مصر، أوزبكستان، بريطانيا، وروسيا).

وكانت العاصمة الألمانية برلين شهدت البارحة فعاليات الملتقى الخامس لجائزة خادم الحرمين الشريفين الملك عبدالله بن عبدالعزيز العالمية للترجمة، وسط حضور أكاديمي كبير وتحت رعاية صاحب السمو الملكي الأمير عبدالعزيز بن عبدالله نائب وزير الخارجية ورئيس مجلس أمناء الجائزة، وبحضور سفير خادم الحرمين الشريفين لدى ألمانيا الدكتور أسامة بن عبدالمجيد شينكيي وأمين عام الجائزة فيصل بن عبدالرحمن بن معمر، ونائب المشرف العام على مكتبة الملك عبدالعزيز العامة الدكتور عبدالعزيز بن عبدالرحمن الزيد، وعدد كبير من السلك الدبلوماسي العربي والأجنبي المعتمد لدى برلين، ونخبة من رجال الإعلام الألماني.

وعبر حاكم برلين كلاوس فوفيربايت عن سروره وفخره باستضافة جائزة الملك عبدالله للترجمة لأول مرة في ألمانيا، مشيراً إلى أن برلين والرياض حريصتان على تكثيف العلاقات الثنائية التي شهدت هذا العام استضافة معرض المملكة عبر العصور الذي أتاح الفرصة للمشاهدة والتعرف على الإرث الحضاري والتاريخي للمملكة العربية السعودية.

وأكد فوفيربايت في كلمته أن جائزة الترجمة من شأنها تنمية الجهود لنقل التراث والحضارة والأدب إلى لغات مختلفة ومن العربية، ما يقرب بين الثقافات والحضارات ويدحض من مفهوم صراع الحضارات. وأضاف: جائزة الملك عبدالله بن عبدالعزيز باتت ضمن الجوائز العالمية ذات البعد والصيت العالمي وهي جائزة تمثل جسور التواصل بين



الأمير عبدالعزيز بن عبدالله



خادم الحرمين الشريفين



د. عبدالعزيز السبيل لدى مشاركته في الملتقى الخامس لجائزة الترجمة أمس



جانب من حضور الملتقى في جامعة برلين (واس)



أ. د. عبد الرحمن الجديوب



أ. فاضل جتكر



أ. د. محمد جارحنة



أ. د. وليد خليفة



أ. محيي الدين حنيني



كلاوس فوفيربايت

اسم المصدر :

عكاظ

التاريخ: 2012-10-09 رقم العدد: 16845 رقم الصفحة: 33 مسلسل: 271 رقم القصة: 2

### الفائزون

- هيئة أبو ظبي للثقافة والتراث (مشروع كلمة).
- جائزة مجال العلوم الطبيعية من العربية إلى اللغات الأخرى (حجبت).
- مجال العلوم:
- كتاب الحصول على الفلزات من الخامات، أ. د. محمد سلامة الحراششة (أردني).
- جائزة العلوم الطبيعية من اللغات الأخرى إلى العربية مناصفة:
- أ. د. وليد محمد خليفة (مصر).
- كتاب الحاسب الآلي ترجمة د. السيد محمد الألفي (مصر).

### المكرمون

- د. رضوان عبدالعال (مصري بريطاني).
- جائزة العلوم الإنسانية من اللغات الأخرى إلى العربية مناصفة:
- اللسانيات السريرية ترجمة الأستاذ محيي الدين علي حميدي (سوريا).
- ألام العقل الغربي ترجمة الأستاذ فاضل لقمان جتكر (سوريا).
- أثير النبوية لابن هشام ترجمة د. نعمة الله ابراهيموف (أوزبكستان).
- د. عبدالواحد أحمد عليعوف (أوزبكستان).
- دجهانكير بن كولقن نعمتوف (أوزبكستان).
- الأستاذ عبدالحميد زيريبيوف (أوزبكستان).
- الظل وأساطيره وامتدادته المعرفية ترجمة أ. د. نبيل رضوان (تونس).
- أ. د. منى بيكر جامعة مانشيستر (بريطانية من أصل مصري).
- أ. د. دولينا أنا أركاديفينا (روسيا).
- مترجمو القاموس الموسوعي للتداولية:
- أ. د. عز الدين المجدوب (تونس).
- د. سندوس كورونة (تونس).
- د. بسمة بالحاج الشكلي (تونس).
- د. شكري السعدي (تونس).
- د. أحمد الجوة (تونس).
- د. توفيق بن عزالدين قريرة (تونس).
- د. منصور بن مبارك الصادق المغربي (تونس).